

FASCICULE FRANCO-ALLEMAND
OUTILS D'ACTIVITÉS NUMÉRIQUES

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE BROSCHÜRE
DIGITALE AKTIVITÄTSWERKZEUGE

Avec le soutien de l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

Durch das Deutsch-Französische Jugendwerk gefördert

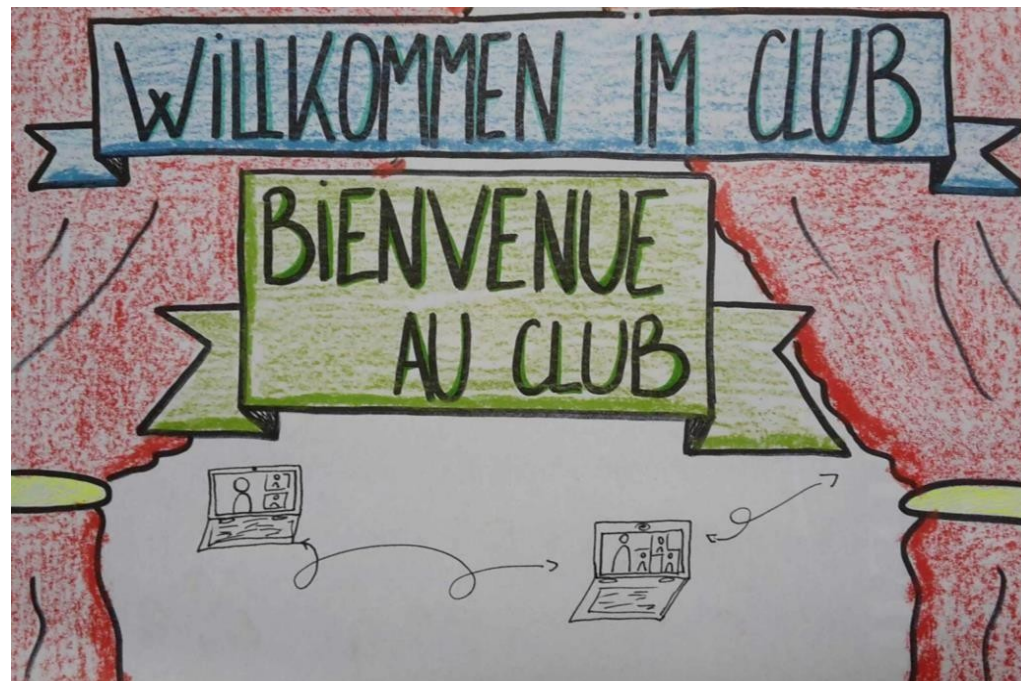
OFAJ
DFJW

Centre Social
indigo

Blossin

Centre Social
du Chemillois

Pour le développement des initiatives solidaires



Édito

Dans le contexte particulier que nous vivons, le confinement, nous nous trouvons dans l'obligation de réinventer nos animations.

En observant le report de certaines rencontres de jeunes entre la France et l'Allemagne et une fermeture progressive des structures jeunesse accueillant les stagiaires de la formation BAFA-Juleica, nous décidons de rester en contact avec les participant.e.s, afin de les accompagner en cette période.

Pour cela, nous recherchons des plateformes en ligne sur lesquelles nous pouvons inviter les participant.e.s à nos visioconférences, nous adaptons les activités interculturelles que nous mettons en place face au public et enfin nous nous coordonnons avec les animateur.rice.s et jeunes sur le plan technique en essayant de s'adapter à la situation de chacun.e : accessibilité à une connexion internet et à du matériel numérique.

Nous sommes parfois dans l'obligation de traduire par téléphone ou par écrit sur les discussions des plateformes de visioconférence en plus de la modération. Tout cela est rendu possible grâce aux caméras et microphones de nos ordinateurs afin que chacun.e puisse assister au temps d'animation proposé.

Ce fascicule est donc un écrit pour faire découvrir différents formats d'activités réalisés avec plusieurs groupes.

Il est possible de varier les thématiques, d'animer sans être confiné.e.s et également de réaliser ces activités avant de rencontrer le groupe partenaire afin de susciter l'envie de la rencontre de l'autre chez les jeunes!

Les visuels des deux plateformes d'échanges que nous utilisons sont joints en annexes.

Lisa Thierry et Charlotte Leprêtre
Animatrices interculturelles et linguistiques

Leitartikel

In der Situation von Ausgangsbeschränkungen, wie wir sie gerade erleben, befinden wir uns in der Notwendigkeit unsere Animationen neu erfinden zu müssen.

Aufgrund der Verschiebungen der deutsch-französischen Jugendbegegnungen und der schrittweisen Schließung von Einrichtungen, in denen BAFA-Juleica-Praktikanten ihr Praktikum absolvieren sollen, beschließen wir, mit den jungen Menschen in Kontakt zu bleiben, um sie in dieser besonderen Zeit zu begleiten.

Zu diesem Zweck suchen wir nach Online-Plattformen, auf denen wir Teilnehmer zu unseren Videokonferenzen einladen können. Wir versuchen auch interkulturelle Aktivitäten anzupassen, die wir gerne für unser Publikum einrichten und schließlich machen wir die Koordination zwischen Begleiter_in und jungen Leuten auf technischer Ebene, abhängig von der jeweiligen Verbindung.

Dank der Kameras und Mikrofone unserer Computer mussten wir manchmal neben der Moderation auch die Übersetzung am Telefon oder schriftlich im Gespräch auf der Videokonferenz-Website durchführen, damit jede_r an den von uns angebotene Animationszeiten teilnehmen konnte.

Diese Broschüre ist daher ein schriftlicher Aufsatz, um verschiedene Formate von Aktivitäten zu erforschen. Ob in einer Gruppe, aus der Ferne hinter den Bildschirmen, vor oder während zweier Austauschphasen, zeigt diese Broschüre Erfahrungen, die mit mehreren Gruppen gemacht wurden.

Es ist möglich, die Themen zu variieren und die Aktivitäten ohne Einschränkungen durchzuführen. Es besteht auch die Möglichkeit vor dem Anfang einer Richtigen Begegnung mit der Partnergruppe, bei den Jugendlichen Interesse zu wecken und den Wunsch die anderen Jugendlichen kennenzulernen!

Die beiden von uns verwendeten Austauschplattformen, sind im Anhang beschrieben.

Lisa Thierry und Charlotte Leprêtre
Interkulturelle Teamerinnen und Sprachanimatourinnen

Sommaire

- 1) L'identification d'outils de visioconférence (p.4)
- 2) Critères de respect du droit européen au respect de la vie privée dans le contexte du numérique (RGPD/DSGVO) ainsi que sur la collecte des données personnelles et du droit à l'image. (p.5)
- 3) Proposition de déroulement d'un temps d'échange sous forme virtuelle (p.6)
- 4) Fiches d'activités au format numérique: Jeux de connaissances /Animation linguistique/ Energizer (p.7)
 - Un prénom et un geste
 - J'aime...
 - Nouvelles de la maison
 - La salade des lettres
 - Une vidéo passerelle
- 5) Fiches d'activités au format numérique: Activités de découvertes interculturelles (p.12)
 - Vidéo de présentation
 - Préparation de recettes franco-allemandes de barbecue
 - Barbecue
 - Pâtisserie
 - La bourse aux talents numérique
 - Micro-trottoir
 - Activité de coopération
 - Chorégraphie
 - La playlist franco-allemande
 - Les articles (padlet)
- 6) Évaluation (p.21)
- 7) Recommandations pour la préparation des participant.e.s à l'échange virtuel (p.23)
- 8) Recommandations générales (modération, traduction) (p.24)
- 9) Annexes (p.25)

Inhaltsverzeichnis

1. Identifizierung der Werkzeuge einer Videokonferenz (S.4)
2. Einhaltung der Kriterien des europäischen Rechts bezüglich des Schutzes der Privatsphäre im digitalen Kontext (RGPD/DSGVO) als auch die Sammlung der persönlichen Daten und Bildrechte (S.5)
3. Vorschlag von einer Durchführung eines Austauschs in digitaler Form (S.6)
4. Tätigkeitsblatt im digitalen Format: Kennenlernen Aktivitäten/ Sprachanimation/ Energizer (S.7)
 - Ein Name und eine Geste
 - Ich mag...
 - Nachricht vom Haus
 - Der Buchstabensalat
 - Ein Brückenvideo
5. Tätigkeitsblatt im digitalen Format: Interkulturelle Entdeckungsaktivitäten (S.12)
 - Ein Video erstellen von dem Ort wo man gerade ist
 - Vorbereitung von deutsch-französische Grillrezepten
 - Grillabend
 - Backen
 - Die digitale Talentbörse
 - Strassenumfrage
 - Kooperationsübung
 - Choreografie
 - Die deutsch-französische Playlist
 - Die Artikel (padlet)
6. Auswertung (S.21)
7. Empfehlungen für die Vorbereitung der Teilnehmenden zum virtuellen Austausch (S.23)
8. Allgemeine Empfehlungen (Moderation, Übersetzung) (S.24)
9. Anhänge (S.25)

1) L'identification d'outils de visioconférence

Pour faire en sorte qu'une rencontre virtuelle se passe au mieux, tout en respectant les critères de droit européen, nous avons fait une sélection de plusieurs plateformes permettant la mise en place d'une rencontre.

Plateforme pour de la visioconférence:

- Discord (<https://discord.com/>)
- Jitsi (<https://jitsi.org/>)
- Whereby (<https://whereby.com/>)
- Gotomeeting (<https://www.gotomeeting.com/fr-fr>)
- Framatalk (<https://framataalk.org/accueil/de/>)

Plateforme de webinaire: Edudip (<https://www.edudip.com/>)

Plateforme de mise en place d'activités:

- H5P <https://h5p.org/>
- Educandy (<https://www.educandy.com/>),
- Word Search Labs (<https://wordsearchlabs.com/>),
- ExperQuiz (<https://www.experquiz.com/fr/>)
- Pairs.one (<https://pairs.one/fr>)
- Actions Bound (<https://en.actionbound.com/>)
- Mentimeter (<https://www.mentimeter.com/>)

Outils de partage:

- Padlet (<https://padlet.com>)
- Linoit (<https://en.linoit.com/>)

Les logiciels libres et gratuits sur Linux ou Windows :

- pour enregistrer le son 'audacity'
- pour monter les vidéos 'Openshot video editor'
- pour travailler les photos et images 'Gimp'

1) Identifizierung der Werkzeuge einer Videokonferenz

Um sicherzustellen, dass eine virtuelle Begegnung bestens verläuft und gleichzeitig die Kriterien des europäischen Rechts einhält, haben wir eine Auswahl an Videokonferenz Plattformen herausgearbeitet, die es ermöglichen Ihre Begegnung durchführen zu können.

Videokonferenz Plattformen:

- Discord (<https://discord.com/>)
- Jitsi (<https://jitsi.org/>)
- Whereby (<https://whereby.com/>)
- Gotomeeting (<https://www.gotomeeting.com/fr-fr>)
- Framatalk (<https://framataalk.org/accueil/de/>)

Webinar Plattform: Edudip (<https://www.edudip.com/>)

Plattform für die Durchführung von Aktivitäten:

- H5P <https://h5p.org/>
- Educandy (<https://www.educandy.com/>),
- Word Search Labs (<https://wordsearchlabs.com/>),
- ExperQuiz (<https://www.experquiz.com/fr/>)
- Pairs.one (<https://pairs.one/fr>)
- Action Bound (<https://en.actionbound.com/>)
- Mentimeter (<https://www.mentimeter.com/>)

Werkzeuge zum Teilen:

- Padlet (<https://padlet.com>)
- Linoit (<https://en.linoit.com/>)

Freie und kostenlose Softwares auf Linux oder Windows:

- um den Ton aufnehmen zu können 'Audacity'
- um die Videos zeigen zu können 'Openshot video editor'
- um die Fotos und Bilder bearbeiten zu können 'Gimp'

1) Critères de respect du droit européen au respect de la vie privée dans le contexte du numérique (RGPD/DSGVO) ainsi que de la collecte des données personnelles et du droit à l'image.

Ci-joints :

-un document PDF recensant les informations à propos de la collecte des données personnelles en Allemagne:

http://www.datenschutz-jugendarbeit.de/ressourcen/DSGVO_Handbuch_FJB_2019.pdf

-Le site sur le respect du droit européen au respect de la vie privée dans le contexte du numérique (RGPD/DSGVO) :

https://europa.eu/youreurope/business/dealing-with-customers/data-protection/data-protection-gdpr/index_fr.htm

Recommandation :

- Obtenir l'autorisation du/de la responsable légal.e afin de mettre en place des activités sur des plateformes (énoncées ci-dessus) en ligne.

2) Einhaltung der Kriterien des europäischen Rechts bezüglich des Schutzes der Privatsphäre im digitalen Kontext (RGPD/DSGVO) als auch die Sammlung der persönlichen Daten und Bildrechte

Anbei:

-ein PDF Dokument mit Informationen zur Sammlung personenbezogener Daten in Deutschland:

http://www.datenschutz-jugendarbeit.de/ressourcen/DSGVO_Handbuch_FJB_2019.pdf

-Die Website zur Achtung des europäischen Datenschutzrechts im digitalen Kontext (RGPD / DSGVO):

https://europa.eu/youreurope/business/dealing-with-customers/data-protection/data-protection-gdpr/index_fr.htm

Empfehlung:

-Holen Sie die Genehmigung des Erziehungsberechtigten ein, um Aktivitäten auf Plattformen (siehe oben) online einzurichten.

3) Proposition de déroulement d'un temps d'échange sous forme virtuelle (90min).

Dans le cadre d'un échange de jeunes franco-allemand qui avait débuté lors d'une première phase à Blossin (Allemagne) en juillet 2019, nous avons choisi de faire perdurer le contact des deux groupes avant la deuxième phase de l'échange (repoussée aux vacances de la Toussaint 2020).

Nous leur avons donc proposé de se rencontrer en ligne pour avoir la possibilité de se donner des nouvelles en cette période de pandémie.

Voici une proposition de déroulement d'un temps d'échange sous forme virtuelle:

- A) *Mot de bienvenue + Présentation du déroulé de la visioconférence + Explication du fonctionnement de la modération et de la traduction 5'*
- B) *Profil + Paramètres + Jeu de présentation*
Demander aux participant.e.s d'aller dans leurs paramètres et de modifier leur profil pour que leur nom puisse apparaître sur leur écran.
Jeu de présentation: (voir "Nouvelle de la maison") 20'
- C) *Animation linguistique 10'*
La salade des lettres (voir: Fiches d'activités au format numérique: Jeux de connaissances /Animation linguistique/ Energizer)
- D) *Jeu de coopération 40'*
La vidéo passerelle (voir: Fiches d'activités au format numérique: Activités de découvertes interculturelles)
- E) *Partage d'un Padlet 5'*
- F) *Evaluation de la session 10'*
Evaluation (voir point 6) du sommaire)

Faire attention à adapter le temps d'animation au nombre de participant.e.s.

Afin d'assurer le bon fonctionnement de la visioconférence, voir points 7), 8) et 9) du sommaire.

3) Vorschlag einer Durchführung eines Austauschs in digitaler Form (90min).

Innerhalb von einer deutsch-französischen Begegnung, in der die erste Phase in Blossin (Deutschland) im Juli 2019 angefangen hat, haben wir versucht beide Gruppen vor der zweiten Phase des Austauschs (wurde in die Herbstferien 2020 verschoben) weiter im Kontakt zu halten.

Wir haben den Jugendlichen angeboten sich online zu treffen, damit sie sich weiter in dieser Pandemiezeit austauschen können.

Hier finden Sie Vorschläge einer Durchführung einer Begegnung zwischen Jugendlichen in digitaler Form:

- A) *Willkommen + Vorstellung des Ablaufs der Videokonferenz + Erklärungen zu Moderation und Übersetzung 5'*
- B) *Profil + Einstellungen + Kennenlernspiele*
Bitten Sie die Teilnehmenden in den Einstellungen ihr Profil zu ändern, dass ihre Namen auf dem Bildschirm zu sehen sind.
Kennenlernspiel: (siehe: "Nachricht vom Haus") 20'
- C) *Sprachanimation 10'*
Der Buchstabensalat (siehe: Tätigkeitsblatt im digitalen Format: Kennenlernen Aktivitäten/ Sprachanimation/ Energizer)
- D) *Kooperationsspiel 40'*
Das Brückenvideo (siehe: Tätigkeitsblatt im digitalen Format: Interkulturelle Entdeckungsaktivitäten)
- E) *Teilen eines Padlets 5'*
- F) *Auswertung der Begegnung 10'*
Auswertung (siehe Punkt 6) des Inhaltsverzeichnis)

Darauf achten, dass die Zeit an die Teilnehmerzahl angepasst wird.

Damit der Ablauf der Videokonferenz reibungslos geschehen kann, könnte man sich auf Punkte 7), 8) und 9) des Inhaltsverzeichnis beziehen.

4) Fiches d'activités au format numérique : Jeux de connaissances /Animation linguistique/ Energizer

Un prénom et un geste

A quel moment de la rencontre ?

Avant la première phase d'échange

Activité testée le premier jour d'une rencontre numérique établie sur 5 jours

Objectifs

- Apprendre les prénoms
- Prendre la parole devant un groupe

Nombre de participant.e.s

8 - 30

Durée

15 minutes en visioconférence

Déroulement

Un.e participant.e du groupe français énonce son prénom et l'accompagne d'un geste en avançant face à la caméra de l'ordinateur. Les deux groupes répètent le prénom accompagné du geste.

Les modérateur.rice.s s'assurent que le groupe qu'il/elle encadre a entendu le prénom et a pu le répéter avant de passer à la personne suivante.

A tour de rôle une personne du groupe allemand s'avance et énonce son prénom suivi d'un geste puis de nouveau une personne du groupe français.

L'activité prend alors fin lorsque chaque participant.e s'est exprimé.e.

4) Tätigkeitsblatt im digitalen Format: Kennenlernen Aktivitäten/Sprachanimation/ Energizer

Ein Name und eine Geste

Zu welchem Zeitpunkt der Begegnung?

Vor der ersten Phase eines Austauschs

Aktivität wurde am ersten Tag einer digitalen Begegnung getestet, die über 5 Tage stattfand.

Ziele

- Namen kennenlernen
- Das Wort vor einer Gruppe ergreifen

Teilnehmerzahl

8-30

Dauer

15 Minuten während einer Videokonferenz

Ablauf

Ein-e Teilnehmer-in aus der deutschen Gruppe spricht sein/ihr Name aus und macht dazu eine Geste vor der Kamera des Computers. Die zwei Gruppen wiederholen den Namen und die Geste.

Die Moderatoren vergewissern sich, dass die Gruppe den Namen der Person gehört hat bevor man zur nächste Person geht.

Danach kommt eine Person aus Frankreich dran. Diese Person wird auch ihren Namen und eine Geste dazu machen. Danach kommt wieder eine deutsche Person dran. Es wird immer abgewechselt. Die Aktivität ist zu Ende, wenn jeder Teilnehmer/ jede Teilnehmerin sich ausgedrückt hat.

‘J’aime...’

A quel moment de la rencontre ?

Avant la première phase d’échange

Activité testée le premier jour d’une rencontre numérique établie sur 5 jours

Objectifs

- Trouver des points communs
- Prendre la parole devant un groupe

Nombre de participant.e.s

8 - 30

Durée

15 minutes en visioconférence

Déroulement

Un.e participant.e énonce une phrase commençant par ‘j’aime...’ en avançant face à la caméra de l’ordinateur. Exemple : “J’aime randonner”.

Dès que la phrase est traduite, les participant.e.s qui aiment également randonner s’avancent devant la caméra. Une fois que tout le monde s’est croisé.e du regard, chacun.e peut s’éloigner de la caméra. Un.e autre participant.e s’avance donc à la recherche de nouveaux traits communs.

Variante

Le/la modérateur.rice peut également inviter les participant.e.s à énoncer des phrases en lien avec la rencontre: “Je parle l’allemand”, “J’ai déjà pris l’avion’...

“Ich mag...”

Zu welchem Zeitpunkt der Begegnung?

Vor der ersten Phase des Austauschs

Aktivität wurde am ersten Tag einer digitalen Begegnung getestet, die über 5 Tage stattfand.

Ziele

- Gemeinsamkeiten finden
- Das Wort ergreifen vor einer Gruppe

Teilnehmerzahl

8 - 30

Dauer

15 Minuten innerhalb einer Videokonferenz

Ablauf

Ein Teilnehmer/ eine Teilnehmerin stellt sich vor die Kamera und fängt den Satz mit “Ich mag...” an. Ein Beispiel: “Ich mag wandern”.

Sobald der Satz übersetzt ist, können die anderen Teilnehmenden, die auch wandern mögen, sich vor der Kamera hinstellen. Wenn jeder sich mal angeschaut hat, kann jeder/jede wieder zu seinem/ ihrem Platz. Eine neue Person kann sich vor der Kamera hinstellen und einen neuen Satz ankündigen, um Gemeinsamkeiten zu finden.

Variante

Der/Die Moderator-in kann ebenfalls die Teilnehmenden dazu auffordern Sätze im Zusammenhang mit der Begegnung zu formulieren: “Ich spreche Deutsch”, “Ich bin schon mit dem Flugzeug geflogen”,...

Nouvelle de la maison

A quel moment de la rencontre ?

Entre deux phases d'échange

Activité testée dans le cadre de visioconférence d'une durée d'une heure et demie

Objectifs

- Favoriser la prise de parole
- Présentation de son environnement

Nombre de participant.e.s

8 – 15

Durée

20 – 30 minutes en visioconférence

Déroulement

Le/la modérateur.rice demande aux jeunes d'aller chercher un objet qu'ils/elles ont à portée de mains (casque de musique, jeux, clefs du cadenas de vélo...).

Après traduction, ils/elles possèdent 30 secondes pour récupérer l'objet et revenir se positionner derrière la caméra. Chacun.e leur tour, ils/elles vont se présenter avec leur objet en une phrase.

Pour faciliter la prise de parole, le/la modérateur.rice distribue la parole à la fin de la traduction.

Variante

En guise de petit jeu, il est possible de demander aux jeunes d'aller chercher 'un objet du bureau', 'un objet rond', 'un objet jaune',... sans qu'ils/elles n'aient à présenter l'objet qu'ils/elles rapportent. Le/la dernier.ère a ramené son objet énonce le prochain à aller récupérer.

Nachricht vom Haus

Zu welchem Zeitpunkt der Begegnung?

Zwischen zwei Phasen eines Austauschs

Aktivität wurde im Rahmen einer Videokonferenz von 1,5 Stunden getestet

Ziele

- Ergreifen des Wortes
- Seine Umwelt vorstellen

Teilnehmerzahl

8 – 15

Dauer

20 - 30 Minuten während einer Videokonferenz

Ablauf

Der/Die Moderator-in beauftragt die Jugendlichen einen Objekt zu holen, den sie zur Zeit immer bei sich dabei haben (Kopfhörer, Spiel; Schlüssel...).

Nach der Übersetzung haben sie 30 Sekunden, um dieses Objekt abzuholen und müssen sich dann wieder vor der Kamera hinstellen/ hinsetzen. Jeder/ jede darf dann sein Objekt in einem Satz vorstellen.

Um das Ergreifen des Wortes zu erleichtern, kann der Moderator/ die Moderatorin nach der Übersetzung das Wort verteilen.

Variante

Für ein dynamisches Spiel, ist es möglich den Jugendlichen zu fragen "ein Büro Objekt", "ein rundes Objekt", "ein deutsches Objekt" holen zu gehen,... ohne das man das Objekt dann noch vorstellen muss. Der letzte/ die letzte die ein Objekt vor der Kamera bringt, muss dann als nächste-r, das nächste Objekt nennen.

La salade des lettres

A quel moment de la rencontre ?

Entre deux phases d'un échange

Activité testée dans le cadre de visioconférence d'une durée d'une heure et demie

Objectifs

- Communication non verbale
- Retour sur le vocabulaire appris lors de la première phase (systématisation)

Nombre de participant.e.s

8 – 30

Durée

5-20 minutes en visioconférence

Préparation/ Matériel: Le/la modérateur.rice prévoit une diapositive avec des lettres (niveau de difficulté moyen) ou un alphabet (niveau de difficulté facile) en fonction du niveau des participant.e.s. *Voir annexe 3.*

Déroulement

Faire un partage de l'écran d'ordinateur du/ de la modérateur.rice avec la diapositive des lettres. Les participant.es composent un ou plusieurs mots en allemand pour les personnes de langue maternelle française et en français pour les personnes de langue maternelle allemande dans la discussion. Les participant.e.s peuvent utiliser les lettres qu'ils voient autant de fois qu'ils les perçoivent sur la diapositive!

Variante

- Possibilité de proposer une alternative plus facile avec un alphabet où toutes les lettres sont présentes.
- Possibilité de demander aux participant.e.s de trouver des internationalismes pour faciliter l'exercice.

Der Buchstabensalat

Zu welchem Zeitpunkt der Begegnung?

Zwischen zwei Begegnungsphasen

Aktivität wurde im Rahmen einer Videokonferenz von 1,5 Stunden getestet

Ziele

- Nonverbale Kommunikation
- Rückblick auf das Vokabular, das in der ersten Phase gelernt wurde (Systematisierung)

Teilnehmerzahl

8 – 30

Dauer

5-20 Minuten während einer Videokonferenz

Vorbereitung/Material: Der/ die Moderator-in bereitet ein Slide/Bild mit Buchstaben (mittlerem Schwierigkeitsgrad) oder ein Alphabet (einfaches Schwierigkeitsgrad) vor. *Siehe Anhang 3.*

Ablauf

Teilen Sie den Bildschirm des Moderators/der Moderatorin mit den Teilnehmenden, sodass ein Slide/Bild mit Buchstaben zu sehen ist. Die Teilnehmenden bilden mehrere Wörter im Chat zusammen, auf Deutsch für die französischen Muttersprachler und auf Französisch für die deutschen. Dabei darf jeder Buchstabe so oft benutzt werden wie er auf dem Slide/Bild auftaucht!

Variante

- Möglichkeit eine leichtere Variante anzubieten mit einem Alphabet, weil man alle Buchstaben benutzen kann.
- Möglichkeit den Teilnehmenden zu bitten Internationalismen zu finden, um die Aufgabe zu erleichtern.

Une vidéo passerelle

A quel moment de la rencontre ?

Entre deux phases d'un échange

Activité testée dans le cadre de visioconférence d'une durée d'une heure et demie

Objectifs

- Communication non verbale
- Création d'un produit commun

Nombre de participant.e.s

8 – 30

Durée

40 minutes en visioconférence

Préparation/ Matériel: Choisir un objet que chaque participant.e a à sa proximité.

Avoir une bonne connexion internet.

Déroulement

Les participant.e.s se passent un objet à l'écran comme une bougie, une cuillère en bois, un œuf,... Tou.te.s les participant.e.s possèdent le même objet, quelque chose que chacun.e possède chez lui/elle. On fait passer l'objet d'un côté de l'écran où le/la prochain.e partenaire le réceptionnera de manière virtuelle.

Il est possible de filmer l'action et de mettre en forme la vidéo.

Ein Brückenvideo

Zu welchem Zeitpunkt der Begegnung?

Zwischen zwei Begegnungsphasen

Aktivität wurde im Rahmen einer Videokonferenz von 1,5 Stunden getestet

Ziele

- Nonverbale Kommunikation
- Erschaffung eines gemeinsamen Produkts

Teilnehmerzahl

8 – 30

Dauer

40 Minuten während einer Videokonferenz

Vorbereitung/Material: Sie entscheiden, welches Objekt für die Übung benutzt wird.

Achten Sie darauf eine gute Internetverbindung zu haben.

Ablauf

Ein ausgewählter Gegenstand (z.B. ein Teelicht oder ein Kochlöffel, ein rohes Ei,...) wird durchs Bild weitergereicht.

Im Grund haben alle Teilnehmenden den gleichen Gegenstand, etwas was jeder zu Hause haben kann. Die Teilnehmenden reichen es von einer Bildschirmseite an die nächste Bildschirmseite weiter, wo der nächste Partner es virtuell übernehmen kann.

Es besteht die Möglichkeit die Aktion zu filmen und das ganze zusammenzuschneiden.

5) Fiches d'activités au format numérique: Activités de découvertes interculturelles

Vidéo de présentation

A quel moment de la rencontre ?

Pendant la première phase d'échange

Activité testée le deuxième jour d'une rencontre numérique établie sur 5 jours

Objectifs

- Découvrir l'environnement de l'autre et faire découvrir le sien
- Communication non verbale

Nombre de participant.e.s 8 - 30

Durée 1h de préparation

10 minutes en visioconférence

Matériel : Téléphone portable ou appareil photo et application de montage vidéo.

Déroulement

Afin de faire découvrir l'environnement d'un groupe à un autre, les participant.e.s réalisent une vidéo de présentation des sites sur lesquels ils se trouvent.

Voici quelques conditions de tournage: 1 minute maximum, 5 scènes différentes, sans parole, avec bruitages et mimes, avec mouvement, vues rapprochées et éloignées et avec humour.

Variantes

Possibilité de faire une mise en scène de l'activité.

Exemple: "Actuellement nous sommes dans une structure accueillant des groupes de jeunes. Avec la situation actuelle les rencontres physiques sont difficilement envisageables. Vous devez réaliser un spot publicitaire attractif et qui donne envie au groupe allemand de nous rendre visite."

5) Tätigkeitsblatt im digitalen Format: Interkulturelle Entdeckungsaktivitäten

Ein Video erstellen von dem Ort, wo man gerade ist

Zu welchem Zeitpunkt der Begegnung?

Während der ersten Phase des Austauschs

Aktivität wurde am zweiten Tag einer digitalen Begegnung getestet, die über 5 Tage stattfand.

Ziele

- Umwelt der anderen Gruppe entdecken und seine eigene vorstellen
- Nonverbale Kommunikation

Teilnehmerzahl 8 - 30

Dauer 1 Stunde Vorbereitung

10 Minuten innerhalb einer Videokonferenz

Material: Handy oder Kamera und Schnitt- und Montage App

Ablauf

Damit die Teilnehmenden der anderen Gruppe ihre aktuelle Umgebung vorstellen können, werden die Jugendlichen ein kleines Video erstellen um das Gelände vorzustellen auf dem sie sich gerade befinden. Die Partner Gruppe realisiert die gleiche Aktivität.

Voraussetzungen des Drehens: höchstens 1 Minute, 5 verschiedene Szenen, ohne Sprache, mit Ton/ Mimik/ Geräusche, mit Bewegung, mit Nah und Fernaufnahmen und humorvoll.

Variante

Möglichkeit einer Inszenierung der Aktivität.

Beispiel: " Zur Zeit befinden wir uns in einem Zentrum, das Jugendlichen regelmäßig empfängt. Mit der aktuellen Lage besuchen die Jugendlichen das Zentrum nicht mehr.

Damit die Jugendlichen die Begegnungsstätte wieder besuchen, müssen sie einen Werbespot erstellen, der den Jugendlichen die Lust gibt wieder an den Ort zu kommen."

Préparation de recettes franco-allemandes de barbecue

A quel moment de la rencontre ?

En milieu de semaine

Activité testée le deuxième jour d'une rencontre numérique établie sur 5 jours

Objectifs

- Faire découvrir des traditions culinaires de son propre pays, découvrir celles du pays partenaire
- Partager un moment convivial ensemble

Nombre de participant.e.s

8 – 30

Durée

1h de préparation

Matériel: Feuilles de paperboard, feutres, crayons, matériel créatif etc.

Déroulement

Les participant.e.s proposent plusieurs recettes qui sont typiques et traditionnelles pour un barbecue en France. Les participant.e.s présentent les recettes (produits, quantités, mélange etc.) de manières créative, visuelle et non verbale à l'autre groupe. Chaque groupe peut ensuite décider de ce qu'il souhaite goûter.

Barbecue

Déroulement

Quand les deux groupes sont prêts, on se connecte en visioconférence pour se montrer et se présenter les recettes choisies, prêtes à être déguster. Il y a la possibilité d'expliquer au partenaire comment se mange telle et telle chose.

Vorbereitung von deutsch-französischen Grillrezepten

Zu welchem Zeitpunkt der Begegnung?

Während der Woche

Aktivität wurde am zweiten Tag einer digitalen Begegnung getestet, die über 5 Tage stattfand.

Ziele

- Kulinarische Spezialitäten seines eigenen Landes entdecken lassen, die kulinarischen Spezialitäten des anderen Landes entdecken
- Gemeinsam einen schönen Abend verbringen

Teilnehmerzahl

8 – 30

Dauer

1 Stunde Vorbereitung

Material: Flipchart Blätter, Filzstifte, Buntstifte, kreatives Material usw.

Ablauf

Die Teilnehmenden ihrer Gruppe bieten mehrere Rezepte an, die für einen Grillabend in Deutschland typisch und traditionell sind. Die Teilnehmenden stellen diese Rezepte visuell, kreativ und nonverbal der anderen Gruppe vor (Zutaten, Menge, Mischung...). Jede Gruppe kann anschließend entscheiden, was sie am meisten interessiert und was sie gerne ausprobieren würde.

Grillabend

Ablauf

Wenn beide Gruppe bereit sind, loggt man sich in einer Videokonferenz ein, dass man sich gegenseitig zeigen kann, welche Rezepte ausgesucht worden sind und welche man kosten wird. Es gibt auch die Möglichkeit dem Partner zu erklären, worauf man achten muss.

Pâtisserie

A quel moment de la rencontre ?

En début ou en milieu de semaine

Activité testée le premier jour d'une rencontre numérique établie sur 5 jours (2^{ème} phase de l'échange)

Objectifs

- Faire découvrir des traditions culinaires de son propre pays, découvrir celles d'un pays partenaire
- Partager un moment convivial ensemble

Nombre de participant.e.s

5 – 20

Durée

1h de préparation en amont pour choisir deux recettes - 3h de préparation sur place
20min de visioconférence

Matériel: Équipement cuisine, ustensiles de pâtisserie, ingrédients, impression des recettes

Déroulement : Les participant.e.s proposent deux recettes de pâtisserie qui sont typiques et traditionnelles en France et envoient les recettes (produits, quantités, mélange etc.) au groupe allemand.

Pendant ce temps, le groupe français reçoit les recettes de pâtisserie du groupe allemand. Avant d'introduire les recettes de l'autre groupe, l'animateur/rice fait une animation linguistique sur les ingrédients présents dans la recette pour faciliter la deuxième étape de l'activité. Dans une deuxième étape, les participant.e-s sont invités à traduire la recette vers le français. Ils se font aider par l'animateur/rice et sont prêts à partir faire les courses pour acheter les ingrédients nécessaires. Dès leur retour ils se mettent aux fourneaux. Quand les deux groupes pensent avoir fini, ils retrouvent devant les écrans, ils peuvent sortir les gâteaux du four et se les montrer. Chacun-e se sert une part et peut commencer à déguster.

Les animateurs/rices des deux côtés peuvent couper le son mais laisser la caméra allumée. Chacun dans son groupe se retrouve et l'animateur/rice pose les questions suivantes :

-« Pourquoi avez-vous choisi la recette que vous avez envoyé au groupe allemand ? »

-« Est-ce que vous pensez avoir réussi le gâteau que vous venez de faire ? Est-ce que vous aimez ? »

L'animateur/ice ouvre la discussion pendant quelques minutes puis les deux groupes se retrouvent devant la caméra et échangent sur les questions.

Variante : lors de la restitution avec l'autre groupe les participant.e-s commencent leurs phrases par : « Le gâteau/ cette saveur me fait penser à... » / « C'est réussi parce que... ».

Backen

Zu welchem Zeitpunkt der Begegnung?

Am Anfang oder während der Woche

Aktivität wurde am ersten Tag einer digitalen Begegnung getestet, die über 5 Tage stattfand (2. Phase des Austauschs).

Ziele

- Kulinarische Spezialitäten seines eigenen Landes entdecken lassen, d kulinarischen Spezialitäten des anderen Landes entdecken
- Ein gemütliches Beisammensein genießen

Teilnehmerzahl

5 – 20

Dauer

1 Stunde Vorbereitung im Voraus um 2 Rezepte auszusuchen – 3 Stunden Vorbereitung vor Ort
20 Minuten innerhalb der Videokonferenz

Material: Küchenausstattung, Backutensilien, Zutaten, gedruckte Backrezepte

Ablauf : Die Teilnehmenden bieten zwei typische deutsche Backrezepte an und schicken sie (Zutaten, Mengen, Mischungen etc.) an der französischen Gruppe. Währenddessen erhält die deutsche Gruppe die Rezepte von der französischen Gruppe. Bevor man die Gruppe mit den Rezepten beschäftigt, führt der/die SprachanimateurIn eine Sprachanimation in Verbindung mit Zutaten die im Rezept vorkommen ein, um die zweite Phase der Aktivität zu erleichtern. In der zweiten Phase, werden die Teilnehmenden dazu eingeladen, die Rezepte zu übersetzen. Sie werden von der/dem SprachanimateurIn geholfen und können alle Zutaten einkaufen gehen. Sobald sie wieder zurück sind, können sie mit dem Backen anfangen. Wenn die zwei Gruppen fertig sind, können sie sich wieder vor dem Bildschirm treffen, holen den Kuchen aus dem Ofen raus, zeigen sich die Ergebnisse. Jede-r bekommt ein Stück davon. Die AnimaterInnen beider Seiten können den Ton ausschalten aber die Kamera kann an bleiben. Jeder trifft sich wieder in seiner Gruppe und der/ die AnimaterIn stellt folgende Fragen vor : « Warum habt ihr das Rezept ausgewählt, dass ihr den Franzosen geschickt habt ? » « Ist der Kuchen gelungen ? » « Schmeckt er euch ? »

Der/ die AnimaterIn öffnet das Gespräch für ein paar Minuten und die zwei Gruppen treffen sich wieder vor der Kamera und tauschen sich aus.

Variante : während der Zusammenfassung mit der anderen Gruppe können die Teilnehmenden ihre Sätze folgendermassen beginnen : « Der Kuchen/ Geschmack erinnert mich an ... » / « Es ist gelungen weil... ».

La bourse aux talents numérique

A quel moment de la rencontre ?

En milieu ou fin de semaine

Activité testée le quatrième jour d'une rencontre numérique établie sur 5 jours (2^{ème} phase de l'échange)

Objectifs

- Faire découvrir ses propres talents et passions aux autres participant-e-s, découvrir celles du partenaire
- Partage et échange de compétences

Nombre de participant.e.s

5 – 30

Durée

2h de préparation en amont pour réfléchir aux activités proposées et le matériel nécessaire + acheter le matériel- 4h pour la mise en place de l'activité sur place

10min en visioconférence

Matériel: Différentes salles, matériel nécessaire à la réalisation des activités proposées par les participant-e-s du propre groupe mais aussi du groupe partenaire, un appareil photo/ une caméra, un trépied

Déroulement

Chaque participant-e se concentre sur l'activité qu'il/elle veut proposer (danse, dessin, sport etc.) Les participant-e-s du groupe français peuvent entre eux visiter les différentes stations qui les intéressent. Les participant-e-s ont deux heures au total pour mettre en place un tutorial explicatif de leur activité sous forme vidéo. Au bout des deux heures, ils envoient leur tutorials vidéo à une adresse mail qui leur est donnée (ou alors par WeTransfer). Par la suite les tutorials vidéo du groupe allemand sont visionnées, les deux groupes se retrouvent devant l'écran pour éclaircir les derniers points et poser les questions s'il y en a puis les participant-e-s peuvent commencer à tester les tutorials qui leurs ont été envoyés par le groupe allemand.

Une fois les activités testées, il existe une possibilité de faire un retour en grand groupe par visioconférence pour s'échanger.

Die digitale Talentbörse

Zu welchem Zeitpunkt der Begegnung?

Während oder am Ende der Woche

Aktivität wurde am vierten Tag einer digitalen Begegnung getestet, die über 5 Tage stattfand (2. Phase des Austauschs).

Ziele

- Eigene Talente und Leidenschaften an den Teilnehmenden entdecken lassen, die von der/dem PartnerIn entdecken
- Austausch von Kompetenzen

Teilnehmerzahl

5 – 30

Dauer

2 Stunden Vorbereitung im Voraus um sich Aktivitäten auszudenken und benötigtes Material dafür + Material kaufen – 4 Stunden für die Durchführung der Aktivität vor Ort

10 Minuten innerhalb der Videokonferenz

Material: Verschiedenen Räume, benötigtes Material für die Durchführung der Aktivitäten der eigenen Gruppen aber auch von der Partner Gruppe, ein Fotoapparat, eine Kamera, ein Stativ

Ablauf

Die Teilnehmenden konzentrieren sich auf die Aktivität die sie anbieten möchten (Tanz, Zeichnen, Sport etc.). Die Teilnehmenden der deutschen Gruppen können unter sich die verschiedenen Stationen, die sie interessieren besuchen. Die Teilnehmenden haben insgesamt 2 Stunden um ihre Aktivität einzurichten und das erläuternde Tutorial in einer Video Form zu drehen. Nach zwei Stunden schicken sie ihre Tutorials an einer bestimmten Email Adresse (oder per WeTransfer). Danach werden die Tutorials der französischen Gruppe angeschaut, die zwei Gruppen treffen sich vor dem Bildschirm um die letzte Fragen zu stellen. Die Teilnehmenden können dann loslegen und die Tutorials testen, die von der französische Gruppe gesendet worden sind.

Nachdem die Aktivitäten getestet worden sind, besteht die Möglichkeit eine Zusammenfassung in der grossen Gruppe zu machen um sich darüber auszutauschen.

Micro-trottoir

A quel moment de la rencontre ?

En milieu ou fin de semaine

Activité testée le dernier jour d'une rencontre numérique établie sur 5 jours (2^{ème} phase de l'échange)

Objectifs

- Echange inter-génération
- Oser aller vers l'autre et vaincre sa timidité

Nombre de participant.e.s

5 – 30

Durée

3h pour la mise en place de l'activité sur place - 20min en visioconférence

Matériel: Porte-bloc, 4-8 pancartes en cartons, feuilles blanches A3, feuilles de couleurs A3, feutres de couleurs, scotch, ficelle et des pinces à linge

Déroulement

En binômes ou trinômes, les participant-e-s se concentrent sur la question : « Est-ce que c'était mieux d'être jeune avant ? »

Ils préparent leurs affiches en inscrivant la question sur des feuilles qui seront ensuite scotchées sur du carton. Ils se posent eux même la question sur ce que c'est d'être jeune aujourd'hui ? Que signifie être jeune pour eux ?

Une fois les pancartes terminées, les jeunes sont emmenés sur une grande place, ou le public circule (exp : marché) et ils se positionnent à différents endroits. Ils peuvent approcher les gens et leur poser la question. Un-e participant-e modère la discussion avec la personne et l'autre participant-e prend des notes. En fin de discussion, le participant-e ayant pris des notes, demande à la personne interrogée si ils peuvent résumer la discussion en phrase. Cette phrase sera notée sur une feuille de couleur, en laissant de la place pour la traduction. Les feuilles de couleurs sont étalées pour pouvoir attirer l'œil des passants et permettent aux participant-e-s de rentrer en contact avec un nouveau passant et échanger sur la question. Les participant-e-s peuvent demander aux passant-e-s de les prendre en photo avec leur pancarte. Au bout d'une/deux heures, les participant-e-s reviennent sur leur centre, ils peuvent accrocher leurs pancartes (avec de la ficelle et des pinces à linge) pour qu'elles soient visibles dans la salle et pour que l'autre groupe puisse les voir en visioconférence. Les deux groupes se rejoignent en visioconférence et peuvent échanger sur leurs expériences vécues : « Comment avez-vous vécu l'exercice ? Etait-ce-ce mieux avant ? Quelles recommandations avez vous reçu des personnes plus âgées ? » etc.

Strassenumfrage

Zu welchem Zeitpunkt der Begegnung?

Während oder am Ende der Woche

Aktivität wurde am letzten Tag einer digitalen Begegnung getestet, die über 5 Tage stattfand (2. Phase des Austauschs).

Ziele

- Austausch zwischen den Generationen
- Es wagen, sich dem anderen zu stellen und seine Schüchternheit besiegen

Teilnehmerzahl

5 – 30

Dauer

3 Stunden für die Durchführung der Aktivität vor Ort - 20 Minuten innerhalb der Videokonferenz

Material: Klemmbretter, 4-8 Kartonschilder, weisse A3 Blätter, farbige A3 Blätter, Farbstifte, Klebeband, Schnur und Wäscheklammern

Ablauf

In zweier oder dreier Gruppen, konzentrieren sich die Teilnehmenden auf die Frage: «War es früher besser Jugendlicher zu sein? »

Bei der Erstellung ihrer Plakate beschriften sie die Frage auf Blättern, die dann auf Kartons aufgeklebt werden. Sie fragen sich selbst, wie es ist, heute jung zu sein? Was bedeutet es für sie, Jugendlich-e-r zu sein?

Sobald die Schilder fertig sind, werden die Jugendlichen auf einen großen Platz gebracht, wo das Publikum zirkuliert (z.B. Markt) und sich an verschiedene Orte begeben. Sie können sich den Leuten nähern und sie fragen. Ein-e TeilnehmerIn moderiert die Diskussion mit der Person und der/die andere TeilnehmerIn nimmt Notizen auf. Am Ende der Diskussion fragt der/die TeilnehmerIn, der/die Notizen gemacht hat, den Gastteilnehmer, ob er/sie die Diskussion im Satz zusammenfassen kann. Dieser Satz wird auf einem farbigen Blatt notiert und es wird Raum für die Übersetzung gelassen. Die Farbblätter werden ausgebreitet, um die Passanten zum Augenkontakt zu bringen, damit die Teilnehmenden mit einem neuen Passanten in Kontakt treten können. Die Teilnehmenden können die Passanten bitten, diese mit dem Plakat zu fotografieren. Nach ein/zwei Stunden kehren die Teilnehmenden zurück und können ihre Schilder (mit Schnur und Wäscheklammern) aufhängen, damit sie für die Gruppe, die sie zu einer Videokonferenz besucht, sichtbar wird. Die beiden Gruppen kommen in einer Videokonferenz zusammen und können ihre Erfahrungen austauschen: «Wie habt ihr die Übung erlebt? War es besser früher Jugendlicher zu sein? Welche Empfehlungen habt ihr von älteren Menschen bekommen? » usw.

Activité de coopération

A quel moment de la rencontre ?

En milieu ou fin de semaine

Activité testée le dernier jour d'une rencontre numérique établie sur 5 jours (2^{ème} phase de l'échange)

Objectifs

- Entraide et Communication

Nombre de participant.e.s

5 – 20

Durée

2h pour la mise en place de l'activité sur place - 30min en visioconférence

Matériel: scotch, un morceau de tissu, ficelle, un œuf, des gommettes de couleurs, une paire de ciseaux, deux cuillères, un paquet de mouchoirs, un frisbee, quatre feutres de flipchart (noir, rouge, vert, bleu), dix feuilles de couleurs, une palette de couleurs (peinture), cinq pinceaux, un volant de badminton et une balle de ping-pong

Déroulement

Le jeu s'effectue en parallèle avec le groupe allemand. Les participant.e.s du groupe français ne peuvent atteindre l'objectif sans le groupe allemand: ceci est un jeu de coopération! L'objectif: construire une structure esthétique capable de réceptionner un œuf (lancé à 2m50m de haut) sans qu'il se casse. Il faut que les structures des deux groupes se ressemblent le plus possible.

Les deux équipes reçoivent le même matériel de construction. Chaque groupe construit sa structure de son côté sans pouvoir voir ce que fait l'autre groupe. Pour pouvoir se mettre d'accord avec l'autre groupe de comment construire la même structure, deux rapporteurs (possibilité de changer à chaque tour) vont pouvoir communiquer en visioconférence avec deux rapporteurs de l'autre groupe. Les participant.e.s ont trois temps de communication pour cela: 1) Forme de la structure? (Après cela, 10min de temps au sein de son groupe avant le prochain rendez-vous en ligne) 2) Détails esthétiques de la structure? (après cela 10min de temps au sein de son groupe avant le prochain rendez-vous en ligne) 3) Derniers points à régler? (après cela 10min de temps au sein de son groupe avant le prochain rendez-vous en ligne).

Concernant la communication, les participant.e.s peuvent utiliser tous les moyens possibles (dessin, mimes, verbal, non-verbal etc). L'animateur/rice ne peut malheureusement pas traduire les échanges. En cas d'urgence les participant.e.s ont trois jokers de traduction à disposition, qu'ils peuvent utiliser tout au long du jeu en cas d'urgence. À n'importe quel moment du jeu, ils disposent d'un essai avec une balle de ping pong pour tester la structure. Après le dernier point de communication et les derniers détails réglés, les participant.e.s peuvent dévoiler leur structure à l'autre groupe en visioconférence et les deux structures seront testées en même temps en live.

Kooperationsübung

Zu welchem Zeitpunkt der Begegnung?

Während oder am Ende der Woche

Aktivität wurde am letzten Tag einer digitalen Begegnung getestet, die über 5 Tage stattfand (2. Phase des Austauschs).

Ziele

- Gegenseitige Hilfe und Kommunikation

Teilnehmerzahl

5 – 20

Dauer

2 Stunden für die Durchführung der Aktivität vor Ort - 30 Minuten innerhalb der Videokonferenz

Material: Klebband, ein Stück Stoff, Schnur, ein Ei, Farbige Klebepunkte, eine Schere, zwei Löffel, eine Packung Taschentücher, ein Frisbee, vier Flipchart-Stifte (schwarz, rot, grün, blau), zehn Farbblätter, eine Farbpalette, fünf Pinsel, ein Federball und ein Tischtennisball

Ablauf

Das Spiel läuft parallel zu der deutschen Gruppe. Die deutsche Gruppe kann das Ziel ohne die französische Gruppe nicht erreichen - das ist ein Kooperationsspiel!

Das Ziel ist es, eine ästhetische Struktur zu bauen, die ein Ei aufnehmen kann (es wird mit einer Höhe von 2m50m geworfen), ohne dass es bricht. Die Strukturen beider Gruppen müssen so ähnlich wie möglich sein. Beide Teams erhalten dasselbe Baumaterial. Jede Gruppe baut ihre eigene Struktur auf, ohne zu sehen, was die andere Gruppe tut.

Um sich mit der anderen Gruppe darüber einigen zu können, wie die gleiche Struktur aufgebaut werden soll, werden zwei Berichterstatter (es besteht die Möglichkeit, in jeder Runde zu wechseln) in Videokonferenzen mit zwei Berichterstattern der anderen Gruppe kommunizieren können.

Die Teilnehmenden haben dafür drei Kommunikationszeiten:

- 1) Wie soll die Form der Struktur aussehen? (danach 10 Minuten Gruppenzeit vor dem nächsten Online-Termin)
- 2) Ästhetische Details der Struktur? (danach 10 Minuten Gruppenzeit vor dem nächsten Online-Termin)
- 3) Letzte Punkte? (danach 10 Minuten in der Gruppe vor dem nächsten Online-Termin).

In Bezug auf die Kommunikation können die Teilnehmenden alle Möglichkeiten nutzen (Zeichnung, Mimik, Sprache, Nonverbal usw.). Die/ der SprachanimateurIn kann den Austausch leider nicht übersetzen. Im Notfall stehen den Teilnehmenden drei Übersetzungsjokers zur Verfügung, die sie im Notfall während des gesamten Spiels einsetzen können. Zu jedem Spielzeitpunkt haben sie einen Ping-Pong-Ball-Test, um die Struktur zu testen. Nach dem letzten Kommunikationspunkt und den letzten Details können die Teilnehmenden ihre Struktur der anderen Gruppe per Videokonferenz zeigen und beide Strukturen werden gleichzeitig live getestet.

Chorégraphie

A quel moment de la rencontre ?

Dans la première semaine de contact en virtuel ou bien entre deux phases d'un échange

Activité testée le quatrième jour d'une rencontre numérique établie sur 5 jours

Objectifs

- Déblocage
- Partage de savoirs
- Dynamique de groupe

Nombre de participant.e.s

8 – 30

Durée

1h de préparation en amont

5 minutes lors de la présentation pendant la visioconférence

Matériel: une caméra, musique

Déroulement

Chaque groupe réalise un clip chorégraphique qu'ils s'envoient réciproquement.

Les participant.e.s apprennent la chorégraphie du groupe partenaire afin de se réunir en visioconférence pour danser ensemble!

Choreografie

Zu welchem Zeitpunkt der Begegnung?

In der ersten Woche, wenn es digital stattfindet oder zwischen zwei Phasen eines Austauschs

Aktivität wurde am vierten Tag einer digitalen Begegnung getestet, die über 5 Tage stattfand.

Ziele

- Abbau von Hemmungen
- Talent Austausch
- Gruppendynamik

Teilnehmerzahl

8 – 30

Dauer

1 Stunde Vorbereitung im Voraus

5 Minuten während der Vorstellung innerhalb der Videokonferenz

Material: eine Kamera, Musik

Ablauf

Die Teilnehmenden erstellen ein Video von der Gruppe während sie Choreografie zu einem Lied tanzt. Die Partner Gruppe macht das gleiche damit man sich die Videos austauschen kann. Die Teilnehmenden jeder Gruppen lernen jeweils die Choreografie des Partners um diese während einer Videokonferenz gemeinsam tanzen zu können.

La playlist franco-allemande

A quel moment de la rencontre ?

A la fin de la semaine

Activité testée le quatrième jour d'une rencontre numérique établie sur 5 jours

Objectifs

- Échange de musique
- Échange de contacts

Nombre de participant.e.s

8 – 30

Durée

20 minutes de préparation

1h30 de visioconférence

Matériel: Une plateforme commune pour la musique et un ordinateur avec un lien pour la visioconférence comme Jitsi par exemple.

Déroulement

Chaque participant.e peut proposer une chanson qu'il souhaite partager avec le groupe partenaire. Ces chansons sont téléchargées sur la plateforme afin que les deux groupes puissent y avoir accès. Pendant que les deux groupes écoutent la playlist, il y a la possibilité de jouer tour à tour une chanson française puis une allemande, etc.

Pour un moment informel, laissez défiler les musiques et laisser le chat de la discussion de la plateforme de visioconférence ouverte, afin que les jeunes des deux pays puissent échanger leurs contacts.

Die deutsch-französische Playlist

Zu welchem Zeitpunkt der Begegnung?

Am Ende der Woche

Aktivität wurde am vierten Tag einer digitalen Begegnung getestet, die über 5 Tage stattfand.

Ziele

- Austausch von Musik
- Kontakt Austausch

Teilnehmerzahl

8 – 30

Dauer

20 Minuten Vorbereitung

1 Stunde und 30 Minuten innerhalb einer Videokonferenz

Material: gemeinsame Online-Musikplattform und Computer mit einer Videokonferenz Plattform wie z.B. Jitsi.

Ablauf

Jeder/ jede Teilnehmer-in darf sich ein Lied aussuchen, das er/sie gerne mit der anderen Gruppe teilen möchte. Diese Lieder werden auf der Plattform hochgeladen, damit beide Gruppen darauf Zugriff haben können. Während die beiden Gruppe sich die Playlist anhören, gibt es die Möglichkeit abwechselnd ein französisches und dann ein deutsches Lied zu hören.

Als informeller Moment können die Teilnehmenden die Lieder laufen lassen und den Chat der Videokonferenz Plattform benutzen, um ihre Kontaktdaten austauschen zu können.

Les articles (padlet)

A quel moment de la rencontre ?

Entre deux phases d'échange

Activité testée dans le cadre de visioconférence d'une durée d'une heure et demie

Objectifs

- Échanger des ressources
- Attiser la curiosité

Nombre de participant.e.s

8 – 30

Durée

10 minutes en visioconférence

Préparation

Création d'un padlet¹ en amont de la rencontre en ligne

Déroulement

En attendant la rencontre physique et pour alimenter le désir d'échange, le/la modérateur.rice propose aux participant.e.s de compléter librement un mur virtuel accessible qu'aux utilisateur.rice.s du lien padlet envoyé dans la conversation écrite. Le/la modérateur.rice donne une date limite pour remplir le mur. Le/la traductrice se rend sur le site 1 à 2 fois par semaine jusqu'à la date limite si besoin de traduction. Il y a la possibilité de reprendre le mur virtuel et les différents liens partagés lors de la rencontre. Exemple : si les participant.e.s se sont échangé.e.s des recettes de cuisine sur le mur virtuel, cuisinez leurs idées pendant la rencontre.

Variante

La consigne peut varier selon la thématique du séjour et le public :
Articles de journaux, films, chansons,...

¹ Padlet : Annexe 2

Die Artikel (padlet)

Zu welchem Zeitpunkt der Begegnung?

Zwischen zwei Phasen eines Austauschs

Aktivität wurde im Rahmen einer Videokonferenz von 1,5 Stunden getestet

Ziele

- Quellen Austausch
- Neugier wecken

Teilnehmerzahl

8 – 30

Dauer 10 Minuten während einer Videokonferenz

Vorbereitung

Erstellung eines Padlet² vorab der online Videokonferenz

Ablauf

In Erwartung auf die physische Begegnung und um die Lust auf eine Begegnung zu fördern, bietet der /die Moderator-in den Teilnehmenden an, selbständig eine digitale Wand zu ergänzen. Diese digitale Wand wurde im Voraus durch einen Link verschickt. Der/ die Moderator-in gibt einen Termin um diese Wand zu ergänzen. Der/die Übersetzer-in kann die Seite ein- bis zweimal die Woche besuchen, falls es ein Übersetzungsbedarf gibt. Es gibt die Möglichkeit während der Begegnung auf die digitale Wand und die verschiedenen geteilten Links zuzugreifen. Zum Beispiel wenn sich die Teilnehmenden über folgende Themen ausgetauscht haben: Rezepte und welche sie während der Begegnung ausprobieren wollen.

Variante

Die Aufgabe kann sich abhängig vom vorgegebenen Thema und von der Zielgruppe ändern: Zeitungsartikel, Musik...

² Padlet : Anhang 2

6) Évaluation

Évaluation de la visioconférence

Activité testée à la fin d'une visioconférence

Objectifs

- Évaluer les animations testées par visioconférence
- Évaluer l'intérêt des participant.e.s à tester ces nouvelles formes d'activités

Nombre de participants.e.s

8 – 30

Durée

10 minutes

Matériel: cartes de couleurs (rouge, orange, vert)

Déroulement

Les questions sont préparées avant la visioconférence et posées aux participant.e.s à la fin des activités.

Exemple avec les stagiaires BAFA-Juleica:

« Est-ce que ce temps m'a été utile ? »

« Est-ce que je pense remettre ces activités en place lors d'un séjour ? Si oui, avec quelles variantes ? »

« Est-ce que je sais sur qui et/ou sur quoi m'appuyer pour mettre en place des activités lors de mon stage pratique ? »

Variantes

L'évaluation peut se faire grâce à l'utilisation de ses pouces. Au lieu de visionner des cartes de couleurs, les participant.e.s dévoilent à la fois leur visage et leur opinion.

6) Auswertung

Auswertung der Videokonferenz

Aktivität wurde während der Videokonferenz

Ziele

- Auswertung der Punkte, die während der Videokonferenz getestet worden sind
- Bewertung des Interesses der Teilnehmenden, um neue Formen von Aktivitäten zu testen

Teilnehmerzahl

8-30

Dauer

10 Minuten

Material: farbige Karten

Ablauf

Vorbereitung im Voraus der Fragen, die Sie den Teilnehmenden stellen wollen. Beispiel mit BAFA-Juleica Praktikanten:

“War diese Zeit für mich nützlich?”

“Denke ich, dass ich diese Aktivitäten während einem Projekt wiederverwenden werde? Wenn ja, mit welchen Varianten?”

“Bin ich mir bewusst, an wen ich mich wenden kann, um Aktivitäten durchführen zu können während der praktischen Phase meines Praktikums?”

Variante

Die Auswertung kann ebenfalls mit den Daumen durchgeführt werden. Anstatt diese visuell mit farbigen Karten zu gestalten, werden die Teilnehmenden in diesem Fall ihre Gesichter zeigen und Meinungen äußern.

Évaluation de la semaine

A quel moment de la rencontre ?

Le dernier jour de la rencontre

Activité testée le dernier jour d'une rencontre numérique établie sur 5 jours

Objectifs

- Évaluation de la semaine pour une amélioration des activités

Nombre de participants.e.s

8 – 30

Durée

30 minutes

Matériel: Un ordinateur, un rétroprojecteur, un écran d'ordinateur et les portables des participant.e.s

Déroulement

Préparation en amont des questions à insérer sur une plateforme telle que Mentimeter.

Une fois le lien ou le QR Code de la plateforme envoyé aux participant.e.s, chacun.e peut s'enregistrer, créer un profil avec son nom et répondre aux questions en temps voulu.

Exemple de questions:

- 1) "Un mot sur ce que vous avez vécu cette semaine avec les allemands!"
- 2) "Est-ce que vous en savez plus sur la culture du partenaire?"
- 3) "Est-ce que cette expérience m'a donné-e envie d'aller rencontrer les allemands en Allemagne?"

Pour chaque question, il est possible de laisser la parole aux jeunes et de s'exprimer plus en détails et aussi de justifier leurs réponses.

Auswertung der Woche

Zu welchem Zeitpunkt der Begegnung?

Am letzten Tag der Begegnung

Aktivität wurde am letzten Tag einer digitalen Begegnung getestet, die über 5 Tage stattfand.

Ziele

- Auswertung der Woche für Verbesserung der Aktivitäten

Teilnehmerzahl

8 – 30

Dauer

30 Minuten

Material: Ein Computer, ein Beamer, eine Leinwand und die Handys der Teilnehmenden

Ablauf

Im Voraus werden die Fragen vorbereitet, die Sie den Teilnehmenden gerne stellen würden, auf einer Plattform wie Mentimeter.

Nachdem Sie den Link oder QR Code den Jugendlichen geschickt haben, kann jeder/jede sich ein Profil mit Name erstellen und die Fragen beantworten.

Beispiel der Fragen:

- 1) "Ein Wort über das, was ihr diese Woche mit der anderen Gruppe erlebt habt!"
- 2) "Wisst ihr mehr über die Kultur des Partners?"
- 3) "Hat mir diese Erfahrung die Lust gegeben, die andere Gruppe kennenzulernen und sie zu besuchen?"

Für jede Frage gibt es die Möglichkeit, den Jugendlichen das Wort zu übergeben, dass sie sich zur ihrer Antwort mehr äußern können.

7) Des recommandations pour la préparation des participant.e.s à l'échange virtuel

Pour préparer les participant.e.s à la rencontre virtuelle il faut :

- les inviter sur un créneau horaire
- récupérer les autorisations parentales selon les activités (capture d'images,...)

7) Empfehlungen für die Vorbereitung der Teilnehmenden zum virtuellen Austausch

Um die Teilnehmenden auf die digitale Begegnung vorbereiten zu können:

- müssen sie an einer bestimmten Uhrzeit eingeladen werden
- Eltern Erlaubnisse für bestimmte Aktivitäten einsammeln (Fotoerlaubnis...)

8) Des recommandations générales (modération, traduction)

Les recommandations pour une modération plus fluide des activités :

- essayer de mettre en place des jeux/animations linguistiques qui ne nécessitent pas beaucoup de traductions, essayer de faire du non verbale
- se mettre d'accord sur qui traduit quelle langue et à quel moment de la visioconférence
- adapter le temps d'animation en ligne au public présent (en général 30min suffisent), au-delà l'attention des participant.e.s peut diminuer
- proposer des jeux simples et adaptés aux intérêts du groupe
- si la connexion internet ne fonctionne pas, il se peut qu'un sentiment de frustration apparaisse chez les participant.e.s
- organiser une rencontre virtuelle ne signifie pas nécessairement que les groupes partenaires font toutes les activités en visioconférence ou en se filmant. Une restitution à la fin d'une activité est tout de même nécessaire afin de créer ou de garder le lien.
- lorsque la modération se répartit entre deux personnes, il est nécessaire de savoir ce que son/sa partenaire doit modérer et avec quels documents ou lien internet en cas de perte de connexion. Il faut essayer d'éviter les pauses quand on est en ligne avec les participant.e.s car cela pourrait affecter la dynamique de groupe

Remarque :

La modération des activités est plus fluide et flexible lorsque les modérateur.rice.s ont déjà travaillé ensemble sur des échanges de groupes en face à face.

8) Allgemeine Empfehlungen (Moderation, Übersetzung)

Empfehlungen für eine flüssigere Moderation in Bezug auf Aktivitäten:

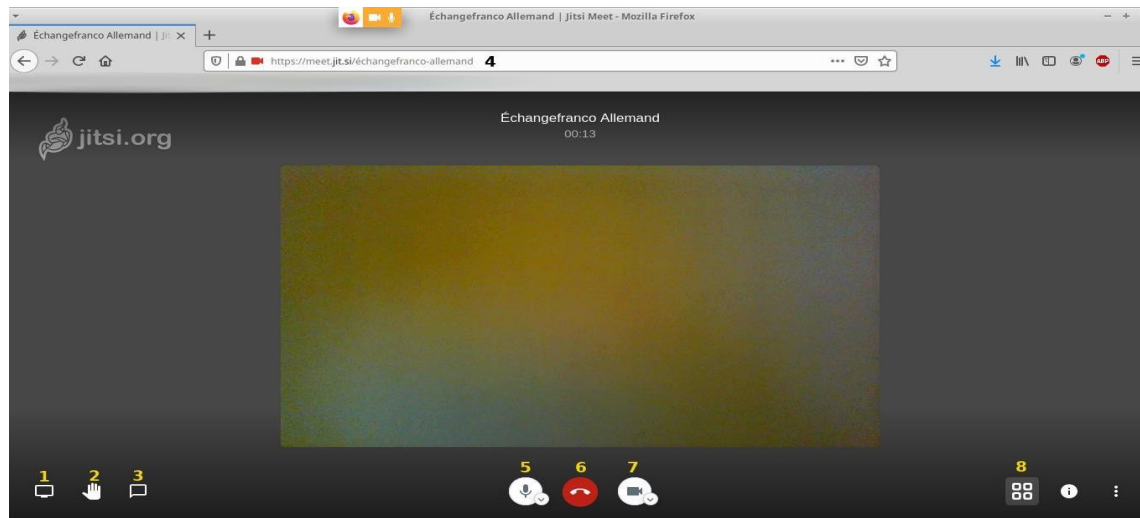
- versuchen, Sprachspiele / Animationen einzurichten, für die nicht viele Übersetzungen erforderlich sind. Versuchen, nonverbale Spiele anzubieten
- klarstellen, wer zu welchem Zeitpunkt der Videokonferenz welche Sprache übersetzt
- Online-Animationszeit an das anwesende Publikum anpassen (in der Regel sind 30 Minuten ausreichend); darüber hinaus könnte die Aufmerksamkeit der Teilnehmenden nachlassen
- einfache Spiele vorschlagen, die an die Interessen der Gruppe angepasst sind
- wenn die Verbindung nicht funktioniert, kann unter den Teilnehmern ein Gefühl der Frustration auftreten
- Das Organisieren eines virtuellen Treffens bedeutet nicht unbedingt, dass die Partnergruppen alle Aktivitäten live ausführen oder sich selbst filmen. Eine Auswertung am Ende der Aktivität ist weiterhin erforderlich, um die Verbindung herzustellen oder aufrechtzuerhalten.
- Wenn die Moderation auf zwei Personen aufgeteilt ist, muss bekannt sein, was in dem jeweiligen Part und mit welchen Dokumenten moderiert wird, im Falle, dass die Verbindung auf einer Seite verloren geht. Es muss vermieden werden während der Online-Aktivitäten mit den Teilnehmenden Pausen einzulegen, damit die Gruppendynamik nicht verloren geht.

Hinweis :

Die Moderation von Aktivitäten ist flüssiger und flexibler, wenn Moderatoren bereits beim persönlichen Gruppenaustausch zusammengearbeitet haben.

9) Annexes

Annexe 1



Les différents réglages se font dans les paramètres en bas de l'écran à droite.

En ce qui concerne les fonctions de la visioconférence, voici une légende :

- 1 : Partage d'écran (cela permet de partager une fenêtre de votre ordinateur que chaque participant.e visionnera à la place de la mosaïque d'écrans)
- 2 : Signal vouloir prendre la parole
- 3 : Conversation écrite ouverte à tou.te.s participant.e.s
- 4 : Lien de la visioconférence
- 5 : (Dés)activation du microphone (afin d'éviter les grésillements, demander aux participant.e.s de couper leur microphone lorsqu'ils/elles ne prennent pas la parole)
- 6 : Mettre fin à la visioconférence
- 7 : (Dés)activation de la caméra (lorsqu'un.e participant.e a des soucis de connexion, il suffit parfois de couper la caméra pour qu'il/elle puisse tout de même suivre la visioconférence)
- 8 : Mode mosaïque (cela permet de voir les écrans de chaque participant.e)

Anhang 1

Die verschiedenen Einstellungen können in den Parameter unten rechts vom Bildschirm gemacht werden. Bezüglich der Funktionen der Videokonferenz, finden Sie eine Legende:

- 1)Bildschirmteilen (diese Funktion ermöglicht Ihnen ein Fenster Ihres Bildschirms mit den anderen Teilnehmenden zu teilen)
- 2) Handsignal, wenn man zu Sprache kommen will
- 3)Schriftliches Gespräch, das für alle Teilnehmenden offen ist
- 4) Link zu Videokonferenz
- 5) (De)-Aktivierung des Mikrofons (dass es weniger Geräusche gibt, bitten Sie die Teilnehmenden ihr Mikrofon auszuschalten, wenn sie nicht gerade am sprechen sind)
- 6) Treten Sie aus dem Raum aus, um die Videokonferenz zu beenden
- 7) (De)-Aktivierung der Kamera (wenn ein Teilnehmer-in Verbindungsprobleme hat, kann er/sie die Kamera ausmachen. So kann er trotzdem das Gespräch verfolgen.)
- 8) Mosaik Modus (diese Funktion ermöglicht die Bildschirme aller Teilnehmenden zu sehen).

The screenshot shows a Mozilla Firefox browser window with the address bar displaying `https://padlet.com/sejouraustausch/BAFAJuleica`. The browser's address bar and toolbar are visible at the top. Below the browser, a Padlet board is displayed with a green background. The board is titled "BAFAJuleica" and has a lightbulb icon. It contains three posts:

- Post 1:** "Réglementation pour la diffusion publique de films/ Vorschriften um Filme im öffentlicher Raum zu ausstrahlen". Below the text, there is a black box with white text: "Diffusions publiques non commerciales Il est interdit par la loi de diffuser en publ... films-pour-enfants".
- Post 2:** "Photographie/ Fotografie". The content is a collage of images with the text "Observer / Voir La plateforme des Rencontres d'Arles d'é... rencontres-arles".
- Post 3:** "Coronavirus : BD/ C". The content is a cartoon illustration of a person and a character, with the text "Coco Virus - Téléchargez les Retrouvez ici les BD au form coco virus".

On the right side of the board, a settings panel is open, showing various options:

- Attribution:** "Afficher le nom de l'auteur au-dessus de chaque publication ?" (toggle off).
- Position d'une nouvelle publication:** "Où apparaissent les nouvelles publications ?" (options: PREMIER, DERNIÈRE).
- Commentaires:** "Permettre aux utilisateurs de commenter les publications ?" (toggle on).
- Réactions:** "Noter, attribuer des étoiles, voter pour une publication ou aimer des publications ?" (option: Aucune >).
- Filtrage du contenu:** (no options visible).
- Exiger l'approbation:** "Nécessite l'approbation d'un modérateur." (toggle off).
- Filtrer les vulgarités:** "Remplacez les mots grossiers par de jolis émojis." (toggle off).

